

全国自然科学名词审定委员会

公 布

医 学 名 词

口 腔 医 学

1992

科 学 出 版 社

全国自然科学名词审定委员会

医 学 名 词

口 腔 医 学

1 9 9 2

医学名词审定委员会

国家自然科学基金资助项目

科 学 出 版 社

(京)新登字 092 号

内 容 简 介

本书是全国自然科学名词审定委员会审定公布的口腔医学名词,内容包括总论;牙体解剖学;口腔组织学;口腔病理学;口腔正畸学;口腔外科学;牙体手术学、牙髓病学、牙周病学;固定义齿修复学;可摘局部义齿修复学、全口义齿修复学;器械、设备、材料、药剂等 10 部分,共 1674 条。部分名词有简明定义性注释。书末附有英汉和汉英两种索引,以利读者检索。这批名词是科研、教学、生产、经营、新闻出版等部门使用的口腔医学规范名词。

全国自然科学名词审定委员会

公 布

医 学 名 词

口 腔 医 学

1992

医学名词审定委员会

责任编辑 冯宋明

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码 100707

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1992 年 12 月第 一 版 开本: 787×1092 1/16
1992 年 12 月第 一 次印刷 印张: 7.3-4
印数: 报纸 1—1 000 字数: 186 000
道林 1—1 200

ISBN 7-03-003226-8 / R · 160 (报)

ISBN 7-03-003227-6 / R · 161 (道)

定 价: 报纸 6.20 元
道林 9.20 元

全国自然科学名词审定委员会

第二届委员会委员名单

主 任: 钱三强

副主任: 章 综 林 泉 王冀生 林振申 胡兆森
 鲁绍曾 刘 杲 苏世生 黄昭厚

委 员 (以下按姓氏笔画为序):

马大猷	马少梅	王大珩	王子平	王平宇
王民生	王伏雄	王树岐	石元春	叶式辉
叶连俊	叶笃正	叶蜚声	田方增	朱弘复
朱照宣	任新民	庄孝德	李正理	李茂深
李 竞	杨 凯	杨泰俊	吴大任	吴中伦
吴凤鸣	吴本玠	吴传钧	吴阶平	吴 青
吴钟灵	吴鸿适	宋大祥	张光斗	张青莲
张 伟	张钦楠	张致一	阿不力孜·牙克夫	
陈鉴远	范维唐	林盛然	季文美	周明镇
周定国	郑作新	赵凯华	侯祥麟	姚贤良
钱伟长	钱临照	徐士珩	徐乾清	翁心植
席泽宗	谈家桢	梅镇彤	黄成就	黄胜年
康文德	章基嘉	梁晓天	程开甲	程光胜
程裕淇	傅承义	曾呈奎	蓝 天	豪斯巴雅尔
潘际銮	魏佑海			

医学名词审定委员会委员名单

顾问 (按姓氏笔画为序):

毛守白 冯传汉 陈敏章 黄铭新 裘法祖

主任: 吴阶平

副主任: 翁心植 王树岐

委员 (按姓氏笔画为序):

王世真	王光超	王穆兰	方 圻	叶应妩
冯传宜	刘世杰	刘贻年	朱希涛	李宗明
吴安然	余铭鹏	宋鸿钊	张乃峥	陈文杰
陈学诗	陈家伦	明安宇	周华康	周 池
罗慰慈	胡 铮	哈献文	俞克忠	姜泗长
贾博琦	徐 威	徐肇珩	翁永庆	高维颖
涂通今	黄莘庭	彭文伟	傅世英	谢 荣
廖有谋	黎磊石	戴自英		

秘书: 周 池(兼) 高维颖(兼)

口腔医学名词审定组成员名单

组长: 朱希涛

副组长: 孙 廉

组员 (按姓氏笔画为序):

吴奇光 胡郁斌 章魁华 傅民魁

序

科技名词术语是科学概念的语言符号。人类在推动科学技术向前发展的历史长河中,同时产生和发展了各种科技名词术语,作为思想和认识交流的工具,进而推动科学技术的发展。

我国是一个历史悠久的文明古国,在科技史上谱写过光辉篇章。中国科技名词术语,以汉语为主导,经过了几千年的演化和发展,在语言形式和结构上体现了我国语言文字的特点和规律,简明扼要,蓄意深切。我国古代的科学著作,如已被译为英、德、法、俄、日等文字的《本草纲目》、《天工开物》等,包含大量科技名词术语。从元、明以后,开始翻译西方科技著作,创译了大批科技名词术语,为传播科学知识,发展我国的科学技术起到了积极作用。

统一科技名词术语是一个国家发展科学技术所必须具备的基础条件之一。世界经济发达国家都十分关心和重视科技名词术语的统一。我国早在1909年就成立了科技名词编订馆,后又于1919年中国科学社成立了科学名词审定委员会,1928年大学院成立了译名统一委员会。1932年成立了国立编译馆,在当时教育部主持下先后拟订和审查了各学科的名词草案。

新中国成立后,国家决定在政务院文化教育委员会下,设立学术名词统一工作委员会,郭沫若任主任委员。委员会分设自然科学、社会科学、医药卫生、艺术科学和时事名词五大组,聘任了各专业著名科学家、专家,审定和出版了一批科学名词,为新中国成立后的科学技术的交流和发展起到了重要作用。后来,由于历史的原因,这一重要工作陷于停顿。

当今,世界科学技术迅速发展,新学科、新概念、新理论、新方法不断涌现,相应地出现了大批新的科技名词术语。统一科技名词术语,对科学知识的传播,新学科的开拓,新理论的建立,国内外科技交流,学科和行业之间的沟通,科技成果的推广、应用和生产技术的发展,科技图书文献的编纂、出版和检索,科技情报的传递等方面,都是不可缺少的。特别是计算机技术的推广使用,对统一科技名词术语提出了更紧迫的要求。

为适应这种新形势的需要,经国务院批准,1985年4月正式成立了全国自然科学名词审定委员会。委员会的任务是确定工作方针,拟定科技名词术

语审定工作计划、实施方案和步骤,组织审定自然科学各学科名词术语,并予以公布。根据国务院授权,委员会审定公布的名词术语,科研、教学、生产、经营、以及新闻出版等各部门,均应遵照使用。

全国自然科学名词审定委员会由中国科学院、国家科学技术委员会、国家教育委员会、中国科学技术协会、国家技术监督局、国家新闻出版署、国家自然科学基金委员会分别委派了正、副主任,担任领导工作。在中国科协各专业学会密切配合下,逐步建立各专业审定分委员会,并已建立起一支由各学科著名专家、学者组成的近千人的审定队伍,负责审定本学科的名词术语。我国的名词审定工作进入了一个新的阶段。

这次名词术语审定工作是对科学概念进行汉语订名,同时附以相应的英文名称,既有我国语言特色,又方便国内外科技交流。通过实践,初步摸索了具有我国特色的科技名词术语审定的原则与方法,以及名词术语的学科分类、相关概念等问题,并开始探讨当代术语学的理论和方法,以期逐步建立起符合我国语言规律的自然科学名词术语体系。

统一我国的科技名词术语,是一项繁重的任务,它既是一项专业性很强的学术性工作,又是一项涉及亿万人使用的实际问题。审定工作中我们要认真处理好科学性、系统性和通俗性之间的关系;主科与副科间的关系;学科间交叉名词术语的协调一致;专家集中审定与广泛听取意见等问题。

汉语是世界五分之一人口使用的语言,也是联合国的工作语言之一。除我国外,世界上还有一些国家和地区使用汉语,或使用与汉语关系密切的语言。做好我国的科技名词术语统一工作,为今后对外科技交流创造了更好的条件,使我炎黄子孙,在世界科技进步中发挥更大的作用,作出重要的贡献。

统一我国科技名词术语需要较长的时间和过程,随着科学技术的不断发展,科技名词术语的审定工作,需要不断地发展、补充和完善。我们将本着实事求是的原则,严谨的科学态度作好审定工作,成熟一批公布一批,提供各界使用。我们特别希望得到科技界、教育界、经济界、文化界、新闻出版界等各方面同志的关心、支持和帮助,共同为早日实现我国科技名词术语的统一和规范化而努力。

全国自然科学名词审定委员会主任

钱 三 强

1990年2月

前 言

口腔医学名词术语的统一和规范化,对口腔医学教材的编写,知识的传播,口腔医学书刊、文献的编纂、检索,以及国内外学术交流,促进口腔医学科学的发展,均有重要意义。

新中国成立后,口腔医学迅速发展,全国已建立一批口腔医学院校和口腔医学系。此外,尚有数十所口腔医学专科学校,培养出相当数量的口腔医学专业工作者,造就了一批口腔医学硕士和博士。口腔医学的治疗范畴和研究领域日益扩大,新学科、新概念、新理论、新方法不断出现,随之产生了许多新的口腔医学名词术语,加上国内外学术交流日趋频繁,出版的口腔医学书刊日渐增多,在名词术语使用上存在一些混乱现象。为了适应口腔医学的发展,口腔医学名词术语的审定统一成为当务之急。

在全国自然科学名词审定委员会领导下,医学名词审定委员会于1988年成立了口腔医学名词审定组,负责编写口腔医学名词初稿,送请第三届口腔科学会全体委员和一些著名专家审阅,收到1300余条宝贵意见。同年10月,在贵阳召开的口腔医学学术会议期间,又请口腔医学会常委审阅名词稿,专家们提了宝贵的修改意见,经汇总整理成名词第二稿,寄发全国有关单位,广泛征询意见。随后又与有关学科进行订名协调,经过讨论,修改整理成为第三稿,上报医学名词审定委员会讨论通过。嗣后,郑麟蕃、肖卓然两位教授,受全国自然科学名词审定委员会委托,对报批的名词进行复审,提出修改意见。最后,口腔医学名词审定组全体成员,与医学名词审定委员会正、副主任和秘书共同研究,对所提的意见逐条讨论,终审定稿。口腔医学名词经全国自然科学名词审定委员会审核批准,现予公布出版。

通过这次名词审定工作,对口腔医学中常见的和使用混乱的名词,根据概念内涵进行统一,如“口腔医学”和“牙医学”,过去称谓不同,现统一订为“口腔医学”又称“牙医学”,其对应的英文名为stomatology, dentistry。“正牙学”与“口腔正畸学”统一为“口腔正畸学”;“可摘局部托牙”与“可摘局部义齿”统一为“可摘局部义齿”。“殆”为口腔医学特有名词。以往“殆”与“咬合”容易混淆。这次审定名词,统一认识,明确了“殆”(occlusion)为下颌在静止位时,上下牙的接触关系;“咬合”(articulation)为下颌运动时,上下牙的接触关系。根据名词审定的原则和方法,经过反复征求意见,修订了部分口腔医学名词,如“牙本质形成”(dentinogenesis)改为“牙本质发生”;“比色”(shade selection)改为“选牙色”;“口腔急诊学”(dental emergencies)改为“口腔急诊学”;“社会口腔医学”(community dentistry)改为“社区口腔医学”;“智牙”(wisdom tooth)改为“第三磨牙”(third molar),又称“迟牙”、“智牙”;“塑料牙”(acrylic tooth)改为“丙烯酸酯牙”。

部分口腔医学名词与医学基础学科的名词有交叉,少数订名不一致。按照应用学科服从基础学科,基础学科尊重应用学科的原则,对交叉的名词进行协商,统一订名,如“牙本质”与“牙质”两词,前者在口腔医学中专指牙体某一层的牙质;后者在基础学科中泛指牙质,概念不明确,现统一订名为“牙本质”;“前磨牙”(premolar)与“双尖牙”(bicuspid teeth)统一订名为“前磨牙”,又称“双尖牙”;“额外牙”与“多生牙”统一订名为“额外牙”(supernumerary tooth),又称“多生牙”。前者为推荐用名。又称名为仍可使用的同义词。

以外国科学家姓氏命名的名词,过去多按英语读音翻译,现在根据“名从主人,约定俗成,服从主科,尊重规范”的译名原则,对姓氏译名作了修订,如“汉诺骀架”(Hanauarticulator)改为“哈瑙骀架”;“薛氏位”(Schöller position)改为“许勒位”;“迈-罗综合征”(Melkersson-Rosenthal syndrome)改为“梅-罗综合征”(全称梅尔克松-罗森塔尔综合征)。

这次审定的口腔医学名词,力求订名规范化,使之符合汉语名词用法,如“汞毒性口炎”,“砷毒性口炎”,“铅毒性口炎”;“环绕下颌结扎术”,“环绕颧骨结扎术”等。

在名词审定工作中,各级领导和口腔医学界的专家、教授给予热情支持,提出许多有益的意见和建议,在此表示深切的谢意!希望广大口腔医学专业工作者,在使用审定的名词过程中,提出宝贵意见,以便今后修订增补,臻于完善。

医学名词审定委员会

1992年3月

编 排 说 明

一、本批公布的是口腔医学基本名词。

二、全书按总论;牙体解剖学;口腔组织学;口腔病理学;口腔正畸学;口腔外科学;牙体手术学、牙髓病学、牙周病学;固定义齿修复学;可摘局部义齿修复学、全口义齿修复学;器械、设备、材料、药剂等10部分顺序编排。

三、每一部分的汉文名词按学科的相关概念体系排列,附有与该词概念对应的英文名。

四、一个汉文名对应几个英文同义词时,一般取最常用的,并用“,”分开。

五、英文词的首字母大、小写均可时,一律小写。英文词除必须用复数者,一般用单数。

六、某些新词、概念易混淆的词和具有我国特色的词,附有简明定义性注释。

七、曾使用的主要异名列在注释栏内,其中“又称”为不推荐用名;“曾用名”为不再使用的旧名。

八、[]中的字使用时可省略;()内的字为注释。

九、书末所附的英汉索引,按英文名词字母顺序编排;汉英索引,按名词汉语拼音顺序排列。所示号码为该词在正文中的序号。索引中带“*”者为注释栏内的条目。

目 录

序	i
前言	iii
编排说明	v

正文

01. 总论	1
02. 牙体解剖学	2
03. 口腔组织学	4
04. 口腔病理学	8
05. 口腔正畸学	20
06. 口腔外科学	24
07. 牙体手术学、牙髓病学、牙周病学	31
08. 固定义齿修复学	35
09. 可摘局部义齿修复学、全口义齿修复学	38
10. 器械、设备、材料、药剂	48

附录

英汉索引	55
汉英索引	84

01. 总 论

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.001	口腔医学	stomatology, dentistry	又称“牙医学”。
01.002	牙齿形态学	tooth morphology	
01.003	牙体解剖学	dental anatomy	
01.004	口腔颌面解剖学	oral and maxillofacial anatomy	
01.005	口腔胚胎学	oral embryology	
01.006	口腔组织学	oral histology	
01.007	口腔病理学	oral pathology	
01.008	𪗗学	occlusion	
01.009	颌学	gnathology	
01.010	口腔材料学	science of dental materials	
01.011	口腔生理学	oral physiology	
01.012	咀嚼生理学	masticatory physiology	
01.013	口腔正畸学	orthodontics	
01.014	口腔外科学	oral surgery	
01.015	拔牙学	exodontics, exodontology	
01.016	口腔麻醉学	oral anesthesiology, oral anesthetics	
01.017	实验口腔医学	experimental stomatology	
01.018	口腔颌面外科学	oral and maxillofacial surgery	
01.019	口腔放射学	oral radiology	
01.020	口腔内科学	oral medicine	
01.021	牙体外科学	operative dentistry	
01.022	龋病学	cariology	
01.023	牙髓病学	endodontics, endodontology	
01.024	牙周病学	periodontics, periodontology	
01.025	儿童口腔医学	pedodontics, pedodontology	
01.026	预防口腔医学	preventive dentistry	
01.027	口腔修复学	prosthetic dentistry, prosthodon- tics	
01.028	固定义齿修复学	fixed prosthodontics	
01.029	冠桥学	crown and bridge prosthetics	
01.030	可摘义齿修复学	removable prosthodontics	
01.031	可摘局部义齿修 复学	removable partial prosthodontics	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.032	全口义齿修复学	complete prosthodontics	
01.033	颌面修复学	maxillofacial prosthetics	
01.034	口腔种植学	oral implantology, implantodontics	
01.035	口腔诊断学	oral diagnosis	
01.036	口腔急诊学	dental emergencies	
01.037	口腔法医学	forensic dentistry	
01.038	老年口腔医学	gerodontics, geriatric dentistry	
01.039	公共卫生口腔医学	public health dentistry	
01.040	口腔伦理学	oral ethics	
01.041	社区口腔医学	community dentistry	
01.042	口腔美容学	esthetic dentistry	
01.043	口腔技工学	dental technology	
01.044	生物陶瓷学	bioceramics	

02. 牙体解剖学

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
02.001	乳牙列	primary dentition, deciduous dentition	
02.002	混合牙列	mixed dentition, transitional dentition	
02.003	恒牙列	permanent dentition, secondary dentition	
02.004	继承牙	successor	
02.005	牙式	dental formula	
02.006	牙弓	dental arch	
02.007	乳牙	deciduous teeth, baby teeth	
02.008	恒牙	permanent teeth	
02.009	前牙	anterior teeth, front teeth	
02.010	后牙	posterior teeth, buccal teeth	
02.011	上颌牙	maxillary teeth, upper teeth	
02.012	下颌牙	mandibular teeth, lower teeth	
02.013	切牙	incisor teeth, cutting teeth	
02.014	尖牙	cuspid teeth, canines	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
02.015	前磨牙	premolars, bicuspid teeth	又称“双尖牙”。
02.016	磨牙	molars	
02.017	第三磨牙	third molar	
02.018	牙冠	dental crown	又称“迟牙”、“智牙”。
02.019	解剖冠	anatomical crown	
02.020	临床冠	clinical crown	
02.021	牙尖	dental cusp	
02.022	解剖根	anatomical root	
02.023	牙根	root of tooth	
02.024	牙颈[部]	dental cervix	
02.025	牙颈线	cervical line	
02.026	接触点	contact point	
02.027	接触区	contact area	
02.028	接触面	contact surface	
02.029	舌面隆凸	cingulum	
02.030	三角嵴	triangular ridge	
02.031	横嵴	transverse ridge	
02.032	斜嵴	oblique ridge	
02.033	𪙐面窝	occlusal fossa	
02.034	中央窝	central fossa	
02.035	舌面窝	lingual fossa	
02.036	点隙	pit	
02.037	裂隙	fissure	
02.038	切角	incisal angle	
02.039	切缘结节	mamelon	
02.040	边缘嵴	marginal ridge	
02.041	线角	line angle	
02.042	点角	point angle	
02.043	唇面	labial surface	
02.044	舌面	lingual surface	
02.045	颊面	buccal surface	
02.046	腭面	palatal surface	
02.047	近中面	mesial surface, medial surface	
02.048	远中面	distal surface	
02.049	邻[接]面	proximal surface	
02.050	切缘	incisal edge, cutting edge	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
02.051	殆面	occlusal surface	
02.052	唇缘	labial margin	
02.053	舌缘	lingual margin	
02.054	殆缘	occlusal margin	
02.055	楔状隙	embrasure	
02.056	轴面	axial surface	
02.057	牙长轴	long axis of tooth, long axis	
02.058	发育沟	developmental groove	
02.059	釉质牙骨质界	cemento-enamel junction, enamel-cemental junction, CEJ	
02.060	釉质牙本质界	dentino-enamel junction, enamel-dentinal junction, DEJ	
02.061	牙颈釉质嵴	cervico-enamel ridge	
02.062	食物溢出道	spillway of food	
02.063	二根分叉部	bifurcation	
02.064	三根分叉部	trifurcation	
02.065	唇颈嵴	labiocervical ridge	
02.066	颊颈嵴	buccocervical ridge	

03. 口腔组织学

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
03.001	口颌系统	stomatognathic system, gnathostomatognathic system	
03.002	釉质	enamel	
03.003	釉柱	enamel rod, enamel prism	
03.004	柱间区	interprismatic region	
03.005	釉柱鞘	enamel rod sheath, rod sheath	
03.006	釉质生长线	incremental line of enamel, Retzius line	又称“雷丘斯[生长]线”。
03.007	新生线	neonatal line	
03.008	釉板	enamel lamella	
03.009	釉梭	enamel spindle	
03.010	釉丛	enamel tuft	
03.011	牙小皮	dental cuticle	
03.012	釉小皮	enamel cuticle	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
03.013	唾液薄膜	salivary pellicle	曾用名“托姆斯突”。
03.014	釉面横纹	perikymata	
03.015	施雷格线	Schreger line	
03.016	牙本质	dentin	
03.017	牙本质小管	dentinal tubule	
03.018	成牙本质细胞突	odontoblastic process, Tomes process	
03.019	成牙本质细胞	odontoblast	
03.020	髓周牙本质	circumpulpal dentin	
03.021	罩牙本质	mantle dentin	
03.022	小管间牙本质	intertubular dentin	
03.023	小管周牙本质	peritubular dentin	
03.024	前期牙本质	predentin	
03.025	小球间牙本质	interglobular dentin	
03.026	不规则牙本质	irregular dentin	
03.027	原发性牙本质	primary dentin	
03.028	修复性牙本质	reparative dentin	
03.029	继发性牙本质	secondary dentin	
03.030	透明牙本质	transparent dentin	
03.031	死区	dead tract	
03.032	托姆斯颗粒层	Tomes granular layer	曾用名“童氏粒层”。
03.033	冯·埃布纳线	von Ebner line	曾用名“埃伯内线”。
03.034	牙本质生长线	incremental line, Owen line	又称“欧文线”。
03.035	牙本质牙骨质界	dentino-cemental junction	
03.036	牙本质釉质膜	dentino-enamel membrane	
03.037	[牙]根管	root canal	
03.038	[牙]根尖孔	apical foramen	
03.039	髓室	pulp chamber	
03.040	牙髓	dental pulp	
03.041	无细胞层	cell free zone	
03.042	多细胞层	cell rich zone	
03.043	牙髓牙本质复合体	pulpodentinal complex	
03.044	牙骨质	cementum	
03.045	类牙骨质	cementoid	
03.046	无细胞牙骨质	acellular cementum	
03.047	细胞牙骨质	cellular cementum	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
03.048	无原纤维牙骨质	afibrillar cementum	又称“沙比纤维”。 曾用名“夏佩纤维”、 “夏皮纤维”。
03.049	中间牙骨质	intermediate cementum	
03.050	牙骨质细胞	cementocyte	
03.051	牙骨质陷窝	cementum lacunae	
03.052	牙骨质增生	hypercementosis	
03.053	牙骨质棘	cemental spike	
03.054	牙骨质小皮	cemental cuticle	
03.055	牙骨质层板	cementum lamina	
03.056	牙骨质小体	cementicle	
03.057	穿通纤维	perforating fibers, Sharpey fibers	
03.058	牙龈	gingiva, gum	又称“牙间乳头”。
03.059	游离龈	free gingiva	
03.060	边缘龈	marginal gingiva	
03.061	附着龈	attached gingiva	
03.062	牙龈点彩	gingival stippling	
03.063	龈乳头	gingival papilla, interdental papilla	
03.064	龈谷	gingival col	
03.065	龈沟	gingival sulcus	
03.066	游离龈沟	free gingival groove	
03.067	牙龈上皮	gingival epithelium	
03.068	结合上皮	junctional epithelium	又称“牙周韧带”。
03.069	上皮附着	epithelial attachment	
03.070	龈牙结合部	dentogingival junction	
03.071	龈牙纤维	dentogingival fibers	
03.072	牙槽龈纤维	alveologingival fibers	
03.073	环行纤维	circular fibers	
03.074	牙骨膜纤维	dentoperiosteal fibers	
03.075	越隔纤维	transseptal fibers	
03.076	牙周膜	periodontal membrane, periodon- tal ligament	
03.077	牙周组织	periodontium	
03.078	主纤维	principal fibers	
03.079	牙槽嵴纤维	alveolar crest fibers	
03.080	横纤维	horizontal fibers	